

## Porównanie tłumaczeń Kaznodziei 1:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                          |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ja, Kaznodzieja, byłem królem nad Izraelem w Jerozolimie.      |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ja, Kaznodzieja, byłem królem Izraela w Jerozolimie.           |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ja, Kaznodzieja, byłem królem nad Izraelem w Jerozolimie.      |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Ja kaznodzieja byłem królem Izraelskim w Jeruzalemie;          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Ja, Ekklezjastes, byłem królem Izraelskim w Jeruzalem          |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ja, Kohelet, byłem królem nad Izraelem w Jeruzalem.            |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ja, Kaznodzieja, byłem królem nad Izraelem w Jeruzalemie.      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja, Kohelet, byłem królem Izraela w Jerozolimie.               |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ja, Kohelet, byłem królem Izraela w Jerozolimie.               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Ja, Kohelet, byłem królem nad Izraelem w Jeruzalem.            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я Екклезіяст був царем над Ізраїлем в Єрусалимі.               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | a, Kohelet, stałem się w Jerszalaim królem nad Israele.        |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Ja, zgromadzający, zostałem królem nad Izraelem w Jerozolimie. |